

# **1. Obavijest o postupanju s podacima o pacijentu u slučaju prekograničnog prijenosa osobnih zdravstvenih podataka**

## **CIPAR**

*Sljedeće informacije pružaju se kako bi se ispunio zahtjev iz Opće uredbe EU-a o zaštiti podataka za informiranje građana o obradi njihovih osobnih podataka.*

### **1. Što je infrastruktura digitalnih usluga e-zdravstva?**

Infrastruktura digitalnih usluga e-zdravstva (eHDSI) sustav je koji europskim građanima omogućuje siguran i jednostavan prekogranični prijenos zdravstvenih podataka elektroničkim putem ako im je potrebno liječenje u inozemstvu. Elektronički podaci pružaju se zdravstvenim djelatnicima u zemljama Europske unije (EU) 1 u kojima se osoba liječi. Osobni podaci prenose se i pohranjuju u skladu s pravom zemlje liječenja.

### **2. Kategorije osobnih zdravstvenih podataka na koje se odnosi obavijest**

Sažetak medicinskih podataka o pacijentu temeljni je skup zdravstvenih podataka koji se prenosi u svrhu liječenja u drugoj zemlji. Sadržava važne podatke o pacijentu, nužne za kvalitetno liječenje u inozemstvu, primjerice podatke o alergijama, lijekovima koje trenutačno uzima, prethodnim bolestima i operacijama .

Vaši podaci mogu se uvrstiti u vaš sažetak medicinskih podataka o pacijentu ako su osobni podaci već zabilježeni u elektroničkom obliku u općim bolnicama u Nikoziji i Famagusti u Cipru.

### **3. Koja je pravna osnova za upotrebu vaših osobnih podataka?**

Usluge eHDSI-ja bit će vam dostupne tek nakon što date izričitu privolu. Ako ne date izričitu privolu prije putovanja, vaši podaci neće biti dostupni u sustavu eHDSI dok boravite u drugoj zemlji čak ni u hitnim slučajevima iako upotreba tih podataka može biti opravdana radi liječenja. Ako se nalazite u inozemstvu i primete zdravstvenu skrb, podaci u vašem sažetku medicinskih podataka o pacijentu bit će zabilježeni u zemlji liječenja u skladu s Općom uredbom EU-a o zaštiti podataka (OUZP), zakonima te zemlje i praksama pojedine zdravstvene ustanove.

### **4. Koja je svrha obrade podataka?**

Vaši zdravstveni podaci upotrebljavat će se samo u svrhu vašeg liječenja.

No u nekim se zemljama vaši osobni podaci u određenim uvjetima mogu upotrebljavati i u druge svrhe propisane zakonom, primjerice za praćenje i istraživanje radi poboljšanja kvalitete javnog zdravlja. Za te sekundarne svrhe zemlje sudionice obvezale su se uspostaviti odgovarajuće tehničke i organizacijske zaštitne mjere, primjerice anonimizaciju osobnih podataka prema potrebi. U Cipru se podaci prikupljeni za vaš sažetak medicinskih podataka o pacijentu neće upotrebljavati u sekundarne svrhe, osim u statističke svrhe nakon što se potpuno anonimiziraju.

Informacije o svrhama daljnje obrade u skladu sa zakonima pojedinih zemalja dostupne su na internetskim stranicama eHDSI-ja.

## **5. Tko obrađuje podatke i tko im može pristupiti?**

Podaci iz vašeg sažetka medicinskih podataka o pacijentu bit će dostupni samo ovlaštenim zdravstvenim djelatnicima u zemlji liječenja čiji se identitet može utvrditi i koji su uključeni u vaše liječenje te podliježu čuvanju profesionalne tajne. Svaka zemlja liječenja koja sudjeluje u sustavu eHDSI obvezala se osigurati da uključeni zdravstveni djelatnici i pružatelji zdravstvene zaštite na svojem državnom području raspoložu odgovarajućim informacijama te da prođu osposobljavanje o svojim dužnostima. Pojediniosti o zemljama sudionicama potražite na internetskim stranicama eHDSI-ja. Podaci iz sažetaka medicinskih podataka o pacijentu prenosit će se putem sigurnog pristupnika nacionalne kontaktne točke za e-zdravstvo koju određuje svaka zemlja.

## **6. Gdje se i koliko dugo pohranjuju osobni podaci?**

Podaci iz sažetka medicinskih podataka o pacijentu mogu se pohraniti u informacijske sustave zdravstvenih ustanova u Cipru i u zemlji liječenja. Podaci se pohranjuju na razdoblje koje nije duže od razdoblja potrebnog za svrhu u koju se osobni podaci obrađuju. Prema sadašnjim pravilima zdravstveni kartoni osoba koje žive u Cipru pohranjuju se za života pacijenta i još deset godina nakon smrti, dok je za druge pacijente, primjerice osobe iz drugih zemalja, razdoblje pohrane deset godina. Razdoblje pohrane u drugim zemljama sudionicama može se razlikovati, a informacije o tome dostupne su na internetskim stranicama eHDSI-ja.

Duža razdoblja pohrane mogu se primjenjivati samo za arhiviranje i znanstvena ili povijesna istraživanja za koja su donesene posebne mjere zaštite privatnosti (kao što je anonimizacija).

## **7. Vaša prava na pristup podacima**

Ako date privolu za obradu svojih podataka iz sažetka medicinskih podataka o pacijentu u sustavu eHDSI, možete im pristupiti ako podnesete zahtjev Odjelu za upravljanje informacijama pri Ministarstvu zdravstva ([ncpeH@moh.gov.cy](mailto:ncpeH@moh.gov.cy)) ili nacionalnom tijelu za e-zdravstvo.

Imate pravo:

- a) ispraviti netočne podatke u svojem sažetku medicinskih podataka o pacijentu u skladu s člankom 16. OUZP-a
- b) ishoditi brisanje podataka iz svojeg sažetka medicinskih podataka o pacijentu u skladu s člankom 17. OUZP-a
- c) uložiti prigovor na obradu podataka iz svojeg sažetka medicinskih podataka o pacijentu na temelju svoje posebne situacije u skladu s člankom 21. OUZP-a.

U bilo kojem trenutku imate pravo povući privolu.

Ako ne date privolu za obradu svojih osobnih podataka u sustavu eHDSI, vaši podaci neće vam biti dostupni u tom sustavu za vrijeme boravka u drugoj zemlji čak ni u hitnim slučajevima.

Naposljetku, imate pravo podnijeti pritužbu nadzornom tijelu u Cipru ili zemlji liječenja, ovisno o činjeničnom stanju.

**Podaci za kontakt**

**Voditelj obrade**

**Andreas Christodoulou**

**Službenik za zaštitu podataka pri nacionalnom tijelu za e-zdravstvo**

**1 Prodromou & Chilonos Street 17**

**1448 Nikozija, Cipar**

**Pozivni centar: +357 22 605300/301**

**Podaci za kontakt**

**Izvršitelj obrade**

**Irene Georgiou**

**Službenica za zaštitu podataka pri Ministarstvu zdravstva**

**1 Prodromou & Chilonos Street 17**

**1448 Nikozija, Cipar**

**Pozivni centar: +357 22 605300/301**

**E-pošta: ncpeH@moh.gov.cy**

**URL:**

**[https://www.moh.gov.cy/moh/cbh/cbh.nsf/index\\_gr/index\\_gr?OpenDocument](https://www.moh.gov.cy/moh/cbh/cbh.nsf/index_gr/index_gr?OpenDocument)**

**Podaci za kontakt**

**Nadzorno tijelo u Cipru**

**1, Iasonos str.**

**1082 Nikozija**

**PP 23378, 1682 Nikozija**

**Telefon: +357 22818456**

**Telefaks: +357 22304565**

**E-pošta: commissioner@dataprotection.gov.cy**

## 2. Privola pacijenta (HR)

Ovaj dokument sadržava informacije o svrsi prekogranične zdravstvene zaštite i privolu za pohranu, upotrebu i razmjenu medicinskih i osobnih podataka pojedinaca u okviru ciparske nacionalne kontaktne točke [NCP]. Obje se usluge pružaju na engleskom jeziku.

**Uvod:** Nacionalno tijelo za e-zdravstvo i Ministarstvo zdravstva Republike Cipar članovi su europske mreže e-zdravstva [eHN]. Prekogranična zdravstvena zaštita uređena je direktivom Europskog parlamenta i Vijeća Europske unije. Kako bi je provele, neke države članice uspostavile su zajedničku internetsku platformu radi razmjene dogovorenih zajedničkih informacija među pojedincima u obliku:

- **sažetka o pacijentu [PS]**
- **elektroničkog recepta [eP]**

**Postupak:** Zajedničku platformu izradit će europska mreža e-zdravstva. Svaka zemlja članica razvila je vlastitu elektroničku nacionalnu kontaktnu točku (eNCP) koja je povezana s odgovarajućim nacionalnim kontaktnim točkama u drugim europskim zemljama. Kroz te točke bit će moguće slati i primati sažete povijesti bolesti i e-recepte samo za osobe kojima je potrebna hitna zdravstvena zaštita u nekoj drugoj zemlji EU-a. Razmjena podataka odvijat će se samo na temelju privole pacijenta.

**Koristi:** Sudionik će dobiti visokokvalitetnu prekograničnu zdravstvenu zaštitu kako je navedeno u nastavku:

- osigurava se siguran pristup vašim podacima kad nastane potreba za prekograničnom zdravstvenom zaštitom (izvan Cipra),
- smanjuje se mogućnost liječničke pogreške osiguravanjem brzog i sigurnog pristupa informacijama o zdravlju pacijenta bilo gdje,
- medicinsko osoblje dobiva važne informacije u hitnim slučajevima, čime se izbjegava ponavljanje dijagnostičkih postupaka i štedi dragocjeno vrijeme,
- omogućena je sigurna identifikacija pojedinaca i pružatelja zdravstvene zaštite.

**Zaštita osobnih podataka:** Nacionalno tijelo za e-zdravstvo, Ministarstvo zdravstva i Sveučilište u Cipru koordiniraju ciparsku nacionalnu kontaktnu točku i upravljaju njome. Ciparska nacionalna kontaktna točka smještena je u Cipru, podaci su pohranjeni u šifriranom obliku, a pristupiti im može samo ovlašteno osoblje. Razmjena podataka u okviru nacionalnih kontaktnih točaka zemalja EU-a provodi se putem sigurne mreže (TESTA).

**Povjerljivost:** Podaci neće biti dostupni trećim stranama (primjerice osiguravajućim društvima). Statistička obrada podataka o sudionicima anonimna je i identitet pojedinca nije moguće utvrditi.

**Sudjelovanje:** Sudjelovanje je dobrovoljno i može se prekinuti u bilo kojem trenutku bez obveze navođenja razloga. **Nesudjelovanje:** Nećete moći imati elektroničku povijest bolesti ili elektronički recept za potrebe prekogranične zdravstvene zaštite. **Pravo na povlačenje privole:** Obavijestite svojeg liječnika ili nacionalnu kontaktnu

točku prekogranične zdravstvene zaštite (vidjeti u nastavku). Nakon toga vaši se podaci više neće pohranjivati i bit će izbrisani iz baze podataka na vaš zahtjev.

**Obavješćivanje:** Ciparska nacionalna kontaktna točka za e-zdravstvo (u nastavku).

**Pritužbe:** Imate ih pravo podnijeti sljedećem tijelu:

**Nacionalno tijelo za e-zdravstvo**

**1 Prodromou & Chilonos Street 17**

**1448 Nikozija, Cipar**

**Pozivni centar: +357 22 605 300/301**

ili

**Ministarstvo zdravstva**

**1 Prodromou & Chilonos Street 17**

**1448 Nikozija, Cipar**

**Pozivni centar: +357 22 605 300/301**

**E-pošta: [ncpeH@moh.gov.cy](mailto:ncpeH@moh.gov.cy)**

**URL: <https://www.moh.gov.cy/>**

**Hvala vam!**

### 3. Privola pacijenta (HR)

Pročitao/pročitala sam i razumijem sve prethodno navedene informacije o bazi podataka ciparske nacionalne kontaktne točke i postupku koji se provodi, koristima, zaštiti svojih osobnih podataka, povjerljivosti, pravu na sudjelovanje ili na nesudjelovanje i o pravu na povlačenje privole.

Stoga pristajem da moji medicinski i osobni podaci budu dostupni za potrebe prekogranične zdravstvene zaštite u ciparskoj nacionalnoj kontaktnoj točki dok ne povučem privolu. Pristajem i na obradu i pohranu svojih podataka dok ne odlučim drugačije.

Punoljetna osoba koja se prijavljuje za prekograničnu zdravstvenu zaštitu:

(upisivanje imena i prezimena smatra se vašom privolom)

Prezime	.....	Ime	.....
Potpis		Datum	.....

Maloljetnim osobama potrebna je privola jednog ili obaju roditelja

(upisivanje imena i prezimena smatra se vašom privolom)

Prezime roditelja (otac)	.....	Ime roditelja (otac)	.....
Potpis		Datum	.....

Prezime roditelja (majka)	.....	Ime roditelja (majka)	.....
Potpis		Datum	.....